

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No..... :

433

B.A. (Programme)/III

J ,

(A)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper III

(Prose, Poetry, Translation and Essay)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *one* of the following into English *or* Urdu *or* Hindi : 10

(A)

شہر یار چون قصہ برخواند فرمود کہ نوخرہ را دیگر بہ حضرت راہ
ندهند و معزت حضور او از درگاہ دور گردانند چون بدر

P.T.O.

سراپرده آمد، دست رده به سینه اش باز نهادند۔ او باز گشت و یک سال در محرومی از سعادت قربت و مجوری از آستان خدمت، سنگ صبر بردل بست و نقد عنایت پادشاه بر سنگ ثبات می آزمود تا عیار اصل بچه موجب گردانید دست و نقش سعایت او به چگونه بسته اند۔ آخر الامر چون از جلالت کار آگاهی یافت، جمعی را از ثقات و اثبات ملک و امناء و جلسای حضرت که محل اعتماد پادشاه بودند، حاضر کرد۔

(B)

به او گفتم "ای دوست اگر بتوانم به تو کمک کنم این است که صد سکه طلا دارم، اما سرمایه کار من است۔ اگر آن را به تو قرض بدهم، تا چه وقت باید صبر کنم؟" او گفت "تا یک ماه" و از من تشکر کرد و التماس کرد و قول داد تا یک ماه فروش زمین را رویه راه کند و اوام خود را پیر دازد۔ من آن نقدینه را به او دادم و او به

کام خود رسید و یک ماه و دو ماه و یک سال و دو سال گذشت و
کار من در رواج بود و نیازی نداشتم و مطالبه نکردم و اوج حرفی نزد
من تصور می کردم هنوز پولی در دست ندارم تا اینکه هفته ای پیش
آن زمین را به بهای خوب فروخت و دانستم که نقد بسیار
دارد۔

2. Explain any two of the following :

20

(A)

بلبل آهسته به گل گفت شعی

که مرا از تو تمنائی هست

من به پیوند تو یک رأی شدم

گر ترا نیز چنین رأی هست

گفت فردا بہ گلستان باز آئی

تا بینی چه تماشا بی هست

گر کہ منظور تو زیبائی ماست

ہر طرف چہرہ زیبائی هست

(B)

مخورتا تو انی می اندر جوانی

می اندر جوانی مخورتا تو انی

کہ یک جرعی در جوانی نشاند

یکی تیر در دیدہ زندگانی

حکیمانہ می نیز خورد نباید

از این اندک و گاہ گاہ و نہانی

گناہ است و جہل است و بیماری تن

چہ یک دوستکانی چہ وہ دوستکانی

(C)

ماہ رمضان آمدای ترک سمن بر

برخیزد و مرا سنجہ و سجادہ بیاور

و اسباب طرب را بر از مجلس بیرون

زان پیش کہ ناگاہ ثقیلی رسد از در

و آن مصحف فرسودہ کہ پارینہ ز مجلس

بردی بشب عید و نیاوردی دیگر

باز آروبدہ کہ بخوانم دوسہ سورہ

غفران پدر خواہم و آمرزش مادر

3. Write a short note on سیسین بیہانی 10

Or

داستان برزگیر با مار۔

4. Write an essay in Persian on any *one* of the following : 15

(a) امیر خسرو دہلوی

(b) مینارہ قطب

(c) عید فطر

(d) یار ہمساکہ ہست بسیاری

لیک ہمدرد کم بود باری

5. Translate the following into English or Urdu or Hindi : 10

والدین را بہ زبان فارسی "مادر و پدر" می گویند۔ ما را باید کہ

ایشان را محترم تر بدازیم و در ہر بخش زندگانی سر خود را از

فرمانبرداری و خدمت گذاری ایشان بیرون نہ نھیم۔ می گویند:

"اطاعت والدین اطاعت خداست۔" ما را نباید کہ بہ حضور

مادر و پدر دعوی دانشمندی کنیم۔ آنچه آنها بگویند راست و

دُرست بدانیم کہ: ”خطای بزرگان گرفتن خطاست۔“ چون
 مادر و پدر با ما گفتگو کنند، باید کہ با ادب نشستہ، روی بہ اشیان
 کنیم۔ و چون ما چیزی و سخی بہ اشیان عرض کنیم، باید صدای ما
 سخت و تیز نباشد۔

6. Translate the following into Persian : 10

Once a boy was very disobedient. His father tried his best to set him right. One day he gave him a rotten apple to mix that with fresh apples. Next day, the father asked him to bring the apples. The were all rotten. The father said, "Bad friends are like bad apples. They will spoil you." These words worked magic. The boy gave up the bad company.

Or

ایک بار ایک لڑکا بڑا نافرمان تھا۔ اس کے والد نے اسے
 دُرست کرنے کی بہت کوشش کی۔ ایک روز اس کے والد نے

اسے ایک سڑا ہوا سیب تازہ سیبوں کے ساتھ ملانے کے لئے
 دیا۔ دوسرے دن باپ نے اسے سیب لانے کو کہا۔ وہ تمام
 سیب سڑ گئے تھے۔ والد نے کہا ”بُرے دوست بُرے سیبوں کی
 طرح ہیں۔ وہ تم کو برباد کر دیں گے۔“ ان الفاظ نے جادو کا
 کام کیا لڑکے نے بُری صحبت کو چھوڑ دیا۔

Or

एक बार एक लड़का बड़ा अवज्ञाकारी था। उसके पिता ने उसे
 सुधारने का बहुत प्रयत्न किया। एक दिन उसके पिता ने एक
 सड़ा हुआ सेब ताज़ा सेबों के साथ मिलाने के लिए दिया। दूसरे
 दिन पिता ने उसे सेब लाने को कहा। सारे सेब सड़ गये थे।
 पिता ने कहा, “बुरे मित्र बुरे सेबों की तरह हैं। वे तुमको बर्बाद
 कर देंगे।” इन शब्दों ने जादू का काम किया। लड़के ने बुरी
 संगत को छोड़ दिया।